

亞東印記

OIT MEMORY

亞東印記，屬於亞東人抒發情感的地方。
歌手用歌聲影響世界，這裡，我們用文字，撼動亞東

發行人/黃茂全
總編輯/劉明香
責任編輯/吳憶蘭、傅孝維、黃啓峰、楊佩玲
文字編輯/陳姿穎
美術編輯/胡湘婷
電子報編輯/趙俊傑
出版單位/亞東技術學院通識教育中心
聯絡電話/02-7738-8000*7103
聯絡信箱/oit-literature@mail.oit.edu.tw

通識
教育中心
GENERAL EDUCATION CENTER

杜十娘怒沉百寶箱 小說改寫

跨越時空尋找杜十娘第四本結集序 亞東技術學院通識教育中心國文組

所謂經典之作，就是經得起時間的考驗，至今仍能閃耀光芒，受到大家的肯定和喜愛的作品。

〈杜十娘怒沉百寶箱〉是一篇晚明出色的話本小說。雖然距離現在超過三四百年，話本中描寫了杜十娘的痴情、李甲的負心、孫富的從中做梗等，其扣人心弦的情節，栩栩如生的描寫，直到二十一世紀的今日，讓人讀了仍然印象深刻，拍手叫好。

學生讀完本文之後，對於四百年前的話本創作，他們有投射、有看法。似乎在他們自己的身上或身旁，也曾經發生過類似的這些事。透過文本，跨過時空，從他們的作品中，彷彿看見了現代活生生的杜十娘。

但他們並不滿意杜十娘的作法，為她抱屈、為她傷心難過、想辦法為她另謀良策，就像為某個曾經有過類似經驗的女人或自己發聲一樣！因此，從106年開始，課堂中我們就讓學生嘗試去改編這篇小說，讓學生能穿越時空去拯救杜十娘！重新給這篇小說新的生命力。

前情提要

話說杜十娘本為京城名妓，遇見遊學太學李甲公子，情投意合，有意從良追隨李甲。妓院老見十娘迷戀李甲，李甲手頭又漸空乏，有意為難他，逐他出妓院，遂命其若能於十日內湊足三百兩，十娘則歸他。怎奈李甲四處籌借，但人情冷暖，分毫無著落，幸賴十娘與同門柳遇春相助，贖了十娘。李甲擔心嚴父李布政不容十娘，兩人商議先游於蘇杭，再做計較。一日行至瓜舟，泊船於岸口，因長途跋涉，兩人久疏談笑，十娘引嗓高歌，作為娛樂，以解旅途之困。動人歌聲引來另一艘船上富家公子孫富覬覦，孫富為引李甲出頭好探問十娘之事，故意高吟高啟〈梅花詩〉兩句，李甲聽得鄰舟吟詩，舒頭出艙，看是何人。

電子1B 吳哲睿 鄭凱文 林勇邑 黃祈惟

孫富吟詩，引李公子出來，他便趁機上前搭話：「老兄你叫什麼名字？」兩人便各自自我介紹又閒話家常了一下，關係漸漸變好。孫富道：「大風雪阻止了船隻的航行，這一定是上天想讓我跟兄長相見，這次的見面是小弟我的幸運，在船上聊天太無聊了，想跟兄長一起上岸，去賣酒的地方喝兩杯。」走沒幾步，就到酒樓。兩人先說一些斯文的客套話，之後孫富低聲問道：「昨夜和你同船高歌的，是什麼人啊？」李甲說道：「他是名姬杜十娘。」孫富問：「既然是煙花女子，為甚麼現在嫁給兄長？」李公子於是將初遇杜十娘，如何相好，後來如何要嫁，如何借錢討她，始末根由，詳細說了一遍。

公子道：「老父個性嚴厲，還要一番解釋。」孫富便問道：「既然你父親不允許，你所攜的美人，要安頓在何處？曾經跟她商量過嗎？」李公子緊皺眉頭答道：「此事曾與小妾商量過，她想先居住在蘇杭。叫小弟先回，求親友們婉轉在家父面前勸說，等家父高興接受，然後再回去。你認為高明嗎？」孫富沉吟一會兒，說道：「在下直言你父親已經將你趕出家門了，要勸說高興可難了。」李公子道：「那這可怎麼辦？」孫富聽聞拿出一本書跟幾千兩銀子說道：「看在我兩有緣，加上小妾這個美貌我可不想她挨餓受苦，不如這樣這裡有一本武功秘笈可以打通人的任督二脈讓你



考取功名，跟幾千兩零用錢先借你試試。」李公子聽聞道：「多謝貴人幫助，該怎麼報答您呢？」孫富：「十年後的今天我會來收取利息的，在下告辭。」說完話孫富在李公子眼前消失了。

李公子以為剛剛是酒醉的幻覺，但是銀子跟秘笈都還在，便高興得向杜十娘說此事，杜十娘聽聞便請李公子回京都試試，李公子連夜學習秘笈上的功法發現真的有用，便開始日夜讀書早晚修練加上有杜十娘的陪伴。五年過去成為文武雙全才辭雙全揚名四方的官職，並回老家正式的讓杜十娘見見李公子的父母，進門後李公子道：「父親我回來了。」李父：「你還有臉回來。」李公子：「父親我已經不是當年那個花掉積蓄身無分文的我了，遇到貴人跟杜十娘的陪伴讓我现在已經比父親的官位高了，孩兒知道錯了現在才趕回來。」李公子跪在李父面前，李母：「老伴，孩子好不容易回來看看我倆，他也知道錯了就原諒他吧！」李父：「起來！把你剛剛提到的杜十娘帶進來給我倆瞧瞧，看在你有心回來的份上就原諒你了。」李公子留下淚道：「是！謝謝父親成全！」李公子帶著門外的杜十娘進屋，父母就熱烈歡迎杜十娘並在數日後正式成親嫁入李家，又五年過去了來道約定日的前一天，李公子：「怎麼辦呢？該送什麼報答人家。」杜十娘默默拿出百寶箱，李公子：「老婆這不是當年的百寶箱嗎？要感謝裡面的一兩銀子跟讓我遇到貴人，可是這麼多年沒用到了，裡面還有銀子嗎？」杜十娘：「老公你看看就知道。」然後李公子差點被閃瞎了。

李公子：「那就把百寶箱給他吧！」杜十娘：「你捨得嗎？」李公子：「就算沒有這些金銀財寶現在的我也能讓你幸福。」到了約定當日李公子跟杜十娘走到路上手拿百寶箱，突然一陣怪風把百寶箱送上天，在高樓上的人接住了百寶箱，孫富：「公子你掉了東西。」李公子：「十年不見了，那個東西是報答十年前的恩情。」杜十娘：「感謝貴人當時相助。」孫富：「這利息有點多啊！看在你們過得不錯我就收下了，他日有難會再相助的。」孫富就在李公子跟杜十娘眼前消失了。

情感教育：纏繞纏繞學生作品



設計1B 羅郁翔



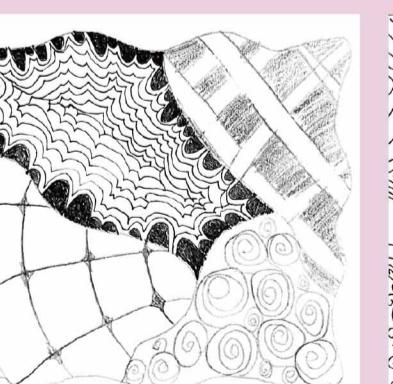
護理1A 龔姿仔



電機3B 石羽丞



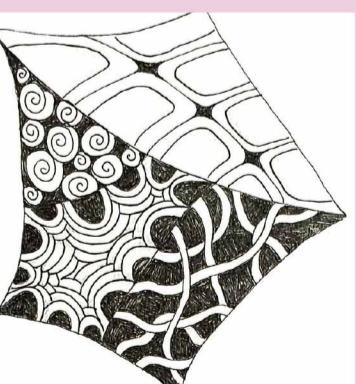
護理1A 王芷亭



設計1A 姚名軒



護理1A 鐘亞晴



護理1A 黃安頤



設計1B 范芝華



新住民至台灣-我讀陳又津<混血兒>有感

設計1B 王怡捷

從第一段媽媽特意向自助餐店請假，到她無法用閩南語跟大家交談，甚至不知何時能離開，可以想像到她們母女的心情應該是有些失落、無助的。

第二段藉由同學帶有刻板印象的問題，讓作者感到不適，也透過作者往後在回條上勾「否」讓讀者明白同學無心的話對作者造成的傷害。

第三段則是延續了前面兩段令作者不自在的情緒，接著寫下由這情緒帶來的後遺症：作者為了不再讓自己陷入窘境而不願再提到與自己家庭有關的事，在面對類似的問題總選擇跟大部分人講同樣的答案，隱藏自己與眾不同的事實。

藉上述三段可得知，作者想表達的是新移民來到台灣時的不便及受到歧視、刻板印象，希望大家在面對跟自己不同國家的人時，更有同理心。

設計1B 楊紫晴

我認為作者在本段描述中從母親被誤認為阿嬤，以及和同儕都不同的生長環境，無形中就形成了一種歧視。作者和同學之間的家庭組成等都完全不一樣，甚至連鄉下都沒有，使作者必須假裝自己有鄉下並跟著附和：鄉下真的好熱。這些描述都代表作者在學校時若不偽裝自己和他人一樣就有可能成為異類的困境，因此他就必須以各種方式避免歧視的發生，比如：往後的家長會回條她選擇自己勾選，當朋友們聊到自己沒有的事物時卻偽裝成和大家相同，這樣的童年帶著淡淡的辛酸。

設計1B 楊紫晴

我認為作者想表達孩童剛步入「學校」這個小型社會時的社會化小困境。在那封閉的年代裡，人們為了得到社會認同，中庸可說是最為便捷的捷徑，但事實上，為了融入社會，為了符合社會的期待而成為那個不是自己的「自己」實際上是要付出代價的。我認為小時候的作者非常了不起，她樂觀向上，擅長變通，他並沒有活在既定的框架裡，我認為同學問作者媽媽是不是阿嬤這個事件，是性別跟種族偏見的表現，但作者並沒有因此受到打擊，她試著重新定義生活(孩童天真無邪天馬行空的想像造就作者成為樂觀並不屈於不公的性格)很顯然，作者並沒有因為父母來自不同地方而導致行為偏差，她成為一位為新住民權益發聲的作家，臺灣是南島語系的發源地，我們不該把漢人的自視甚高傳承下去，臺灣人民因接納不同文化，回歸本土情懷，美國強大的原因正是因為接納不同種族不管你是誰，只要心中有身為美國人的榮耀感，把不同的力量凝聚在一起，國家的未來才會長遠，台灣也該如此，如果在臺灣的人都為臺灣感到驕傲，包容不同文化，臺灣變強則指日可待。



情感關係青紅燈：情感教育四格漫畫



設計1A 林靖軒 高嘉好

1. A:Jack Do you think I should eat a hot dog or submarine sandwich?
2. B:I think you should eat submarine sandwich.
- 3.
- A:UMM... Then I want to eat another one.
4. B:I think you eat this is more better.



設計1A 莊謹熒 張云瑄 許慈恩 葉婉琳

- 1.Understanding
Boy and girls must know because of a class meeting, working reasons, so boy must fly to the United State.
- 2.Finish
Even if the boy arrives in the United States, there is still no contact between them because the call is made every day.
- 3.Dating
From ambiguous to lover to determine each other's relationship, is also very sweet together.
- 4.Break up
But in the end, it's a long wait for a long distance or break up.

設計1A 邱悅筑 秦芯如 吳涓竹 吳冷瑤

- 1.This is a blind girl, she has nothing, she only has a boyfriend who takes care of her.
Boy: If your eyes are good, well you marry me.
Girl: Yes.
- 2.One day, she had an operation and the girl's eyes were visible.
Boy: I love you. Please marry me.
Girl: NO. (I didn't expect him to be blind.)
- 3.But...
Girl: I didn't expect him to be blind...no.
Boy: It's ok, take care of my eyes.